



“¿Qué cualidades demanda el mercado laboral de la traducción”?

Juan Martínez Segrelles
Quorum Language Solutions



EL AVANCE Y SUS REPERCUSIONES EN EL ÁMBITO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES

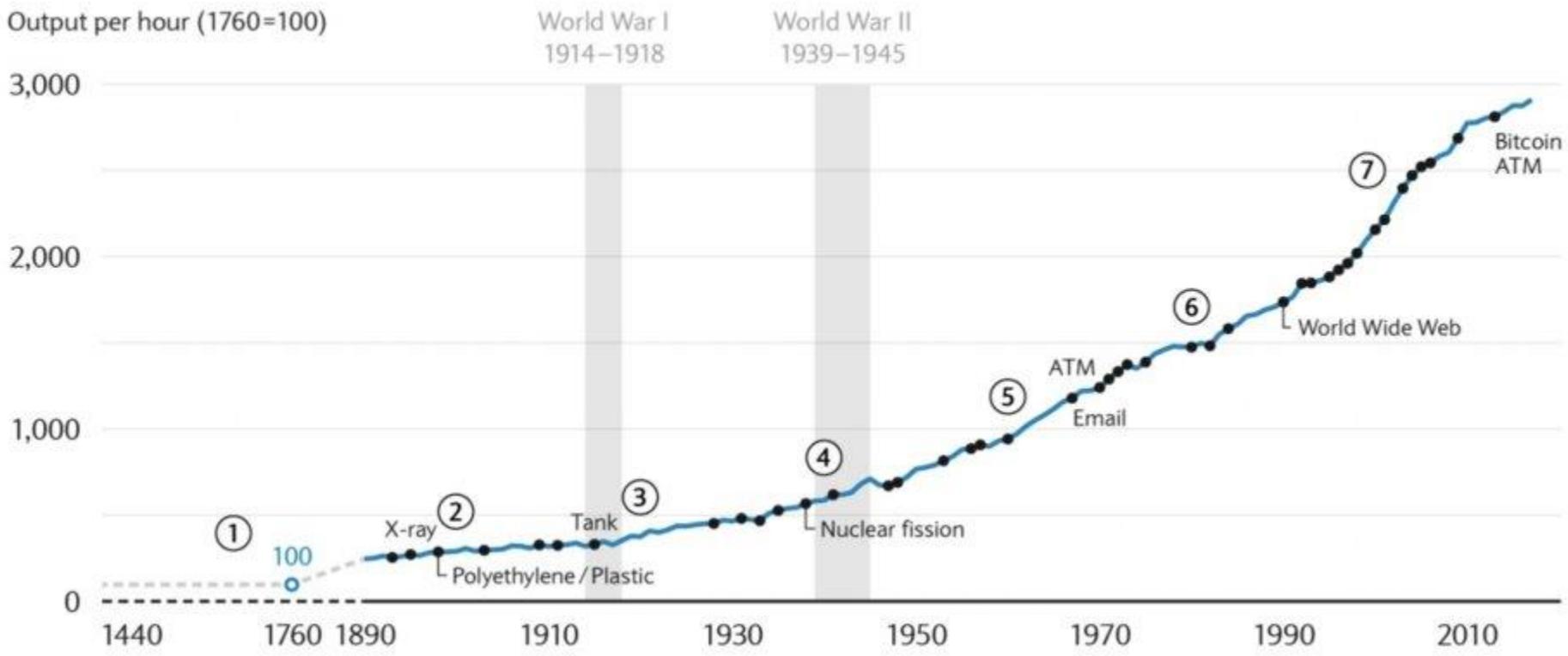
- i. Tecnología
- ii. Regulación
- iii. Elementos de diferenciación

TECNOLOGÍA

- i. Crecimiento exponencial
- ii. Previsiones y ejemplos aplicados
- iii. Antecedentes



FIGURE 1
From the printing press to the global internet, technology has evolved, and human societies with it



El gráfico que muestra cómo las innovaciones tecnológicas han cambiado la forma en que trabajamos los últimos 150 años. (s.f.). Business Insider España. <https://www.businessinsider.es/grafico-muestra-como-innovaciones-tecnologicas-han-cambiado-201042>



Previsiones: De la panacea a la hecatombe

El avance de la tecnología es exponencial. Desde 1760, la productividad se ha incrementado casi 30 veces. Las previsiones apuntan a que siga creciendo el ritmo de avance tecnológico.

La IA es un concepto transversal que posibilitará herramientas que ofrezcan ventajas en multitud de ámbitos y supondrá una revolución a muchos niveles: sanitario, servicios, mercado laboral, investigación...

“El desarrollo de una inteligencia artificial completa podría significar el fin de la raza humana”, Stephen Hawking, BBC, 2014. (Breves respuestas a las grandes preguntas).

Antecedentes

Internet
Traductor de Google
Herramientas TAO
Linguee



Desaparición de múltiples
profesiones y oficios.



Aparición de nuevas herramientas, alternativas y
nuevas profesiones (posedición, ingeniería
lingüística...).

Ejemplos aplicados

Traducción Automática

DeepL Pro: traducción rápida, segura y eficaz.

Auriculares “traductores”

Pixel Buds: Nuevos auriculares inalámbricos de Google capaces de traducir hasta 40 idiomas de manera instantánea.

STT + TTS

(Speech to Text / Text to Speech).

Twitch

API de Google Cloud: Accurately converts voice to text in over 125 languages and variants by applying Google's powerful machine learning models with an easy-to-use API.

Regulación en la UE



Abril, 2021 - la Comisión propuso el primer marco regulador de la UE para la IA.

Junio, 2023 - los eurodiputados adoptaron su posición negociadora sobre la ley de IA.

El objetivo es alcanzar un acuerdo a finales de este año.

ALGUNOS ELEMENTOS DE DIFERENCIACIÓN TRADICIONALES



CONTACTO CON LA
ACTUALIDAD
GLOBAL



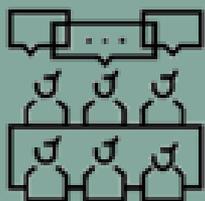
TRABAJO EN
EQUIPO Y ACTITUD
POSITIVA



ESPECIALIZACIÓN



ORDEN



FORMACIÓN CONTINUA Y
CONTACTO CON OTROS
PROFESIONALES DE TU
SECTOR



CURIOSIDAD
TECNOLÓGICA APLICADA

Qué busca una
empresa en un
recién egresado

ACTITUD

Aptitudes



SALARIO / AUMENTOS

EJEMPLO SALARIO:

MENSUAL NETO: 1.501,81 €

ANUAL NETO: 18.021,68 €

ANUAL BRUTO: 22.290 €

COSTE LABORAL PARA LA EMPRESA: 29.456,24 €

¿MI PRODUCTIVIDAD O MIS RESPONSABILIDADES JUSTIFICAN UN AUMENTO?

¿CÓMO LO PLANTEO LA SOLICITUD DE AUMENTO?

FUENTES:

[Calculadora de sueldo neto 2024 - Santander \(bancosantander.es\)](https://www.bancosantander.es/calculadora-sueldo-neto)

[Calculadora coste empresa contratar un trabajador | Factorial \(factorialhr.es\)](https://www.factorialhr.es/calculadora-coste-empresa)

TRADUCTORES E INTÉRPRETES AUTÓNOMOS

MEJOR ORIENTACIÓN: COMPAÑEROS Y ASOCIACIONES

DIFERENCIAS SECTORIALES (P. EJ. TÉCNICA FRENTE A JURÍDICA)

¿CUÁNDO TERMINA UN PROYECTO?

EVALUACIÓN DE COSTES DE ACTIVIDAD

IMPUESTOS, RIESGOS Y OTRAS OBLIGACIONES

CLIENTES DIRECTOS FRENTE A AGENCIAS

TARIFAS

OTROS ELEMENTOS DE DIFERENCIACIÓN – ENFOQUE COMERCIAL

LOS TRADUCTORES E INTÉRPRETES SON PROFESIONALES QUE PRESTAN UN SERVICIO.

LA CONTRATACIÓN DE UN SERVICIO SUPONE UNA SOLUCIÓN A UNA NECESIDAD.

LA REALIDAD ES MUY CAMBIANTE, LAS NECESIDADES Y LAS SOLUCIONES TAMBIÉN LO SON.



EMPATÍA PARA COMPRENDER
CADA NECESIDAD Y TODAS SUS
PARTICULARIDADES



FLEXIBILIDAD:
ADAPTAR LA SOLUCIÓN A LA
NECESIDAD Y NO VICEVERSA



GESTIÓN RESPONSABLE DE
TARIFAS Y PRESUPUESTOS

¿SE PODRÍA RESUMIR EN “SÍ A TODO”? NO, ROTUNDO.
(ASESORAR, BUSCAR EL PLANTEAMIENTO (EN POSITIVO) MÁS EFICIENTE, SER
TRANSPARENTE CON LAS POSIBILIDADES Y LOS RIESGOS, “EDUCAR AL CLIENTE”...).



No sabemos a dónde va este camino, pero sí qué necesitamos para seguirlo:
ESPECIALIZACIÓN, CAPACIDAD DE ADAPTACIÓN y VALOR AÑADIDO.



**“La inteligencia es la habilidad
de adaptarse a los cambios”**

Albert Einstein



“¿Qué cualidades demanda el mercado laboral de la traducción”?

¡GRACIAS!

Juan Martínez Segrelles
Quorum Language Solutions
Juan.martinez@qls.es
www.qls.es